

汉语课

老师:范琦

Hànyǔ kè – Lǎoshi: Fàn Qí

Les notes du cours de Chinois 2010-2011 – 5ème Année

<http://www.mementoslangues.fr/>



| Pages | 汉语 | Pīnyīn | Français |
|-------|-------|------------------|-----------------------|
| 3-4 | 第一课 | Dì yī kè | Première leçon |
| 4-7 | 第二课 | Dì èr kè | Deuxième leçon |
| 7-9 | 第三课 | Dì sān kè | Troisième leçon |
| | 第四课 | Dì sì kè | Quatrième leçon |
| | 第五课 | Dì wǔ kè | Cinquième leçon |
| | 第六课 | Dì liù kè | Sixième leçon |
| | 第七课 | Dì qī kè | Septième leçon |
| | 第八课 | Dì bā kè | Huitième leçon |
| | 第九课 | Dì jiǔ kè | Neuvième leçon |
| | 第十课 | Dì shí kè | Dixième leçon |
| | 第十一课 | Dì shí yī kè | Onzième leçon |
| | 第十二课 | Dì shí èr kè | Douzième leçon |
| | 第十三课 | Dì shí sān kè | Treizième leçon |
| | 第十四课 | Dì shí sì kè | Quatorzième leçon |
| | 第十五课 | Dì shí wǔ kè | Quinzième leçon |
| | 第十六课 | Dì shí liù kè | Seizième leçon |
| | 第十七课 | Dì shí qī kè | Dix-septième leçon |
| | 第十八课 | Dì shí bā kè | Dix-huitième leçon |
| | 第十九课 | Dì shí jiǔ kè | Dix-neuvième leçon |
| | 第二十课 | Dì èr shí kè | Vingtième leçon |
| | 第二十一课 | Dì èr shí yī kè | Vingt et unième leçon |
| | 第二十二课 | Dì èr shí èr kè | Vingt-deuxième leçon |
| | 第二十三课 | Dì èr shí sān kè | Vingt-troisième leçon |
| | 第二十四课 | Dì èr shí sì kè | Vingt-quatrième leçon |
| | 第二十五课 | Dì èr shí wǔ kè | Vingt-cinquième leçon |
| | 书写纸 | Shūxiězhǐ | Le bloc-notes |
| | 中国地图 | Zhōngguó dìtú | Cartes de la Chine |



| Les jours, les mois et les saisons en chinois | | | | | | |
|---|--------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|---------------------|----------------------|
| 一 | 二 | 三 | 四 | 五 | 六 | 七 |
| yī (1) | èr (2) | sān (3) | sì (4) | wǔ (5) | liù (6) | qī (7) |
| 星期一 | 星期二 | 星期三 | 星期四 | 星期五 | 星期六 | 星期日 |
| xīngqīyī lundi | xīngqī'ér mardi | xīngqīsān mercredi | xīngqīsì jeudi | xīngqīwǔ vendredi | xīngqīliù samedi | xīngqīrì dimanche |
| 冬天 | | 春天 | | | 昨天 | |
| dōngtiān (hiver) | | | chūntiān (printemps) | | | zuótān (H) |
| 一月 | 二月 | 三月 | 四月 | 五月 | 六月 | 今天 |
| yīyuè (Janvier) | èryuè (Février) | sānyuè (Mars) | siyuè (Avril) | wǔyuè (Mai) | liùyuè (Juin) | jīntiān (A) |
| 夏天 | | | 秋天 | | | 明天 |
| xiàtiān (été) | | | qiūtiān (automne) | | | míngtiān (D) |
| 七月 | 八月 | 九月 | 十月 | 十一月 | 十二月 | 后天 |
| qīyuè (Juillet) | bāyuè (Août) | jiǔyuè (Sept) | shíyuè (Oct) | shí'yīyuè (Nov) | shí'èryuè (Déc) | hòutiān (AD) |

| Les nombres cardinaux | | | | | |
|-----------------------|------|-------------|-----|--------|-----------------|
| 30 | 三十 | sānshí | 110 | 一百一(十) | yībāiyī(shí) |
| 40 | 四十 | sìshí | 200 | 二百 | èrbǎi |
| 50 | 五十 | wǔshí | 300 | 三百 | sānbǎi |
| 60 | 六十 | liùshí | 400 | 四百 | sìbǎi |
| 70 | 七十 | qīshí | 500 | 五百 | wǔbǎi |
| 80 | 八十 | bāshí | 600 | 六百 | liùbǎi |
| 90 | 九十 | jiǔshí | 700 | 七百 | qībǎi |
| 99 | 九十九 | jiǔshíjǐu | 800 | 八百 | bābǎi |
| 100 | 一百 | yibāi | 900 | 九百 | jiǔbǎi |
| 101 | 一百〇一 | yibāilíngyī | 999 | 九百九十九 | jiǔbāijīǔshíjǐu |

| Les nombres cardinaux (Forme simple/Forme complexe) | | | | | | | | |
|---|-----|------|----|-----|--------|----|-----|----------|
| 0 | 〇/零 | líng | 10 | 十/拾 | shí | 20 | 二十 | èrshí |
| 1 | 一/壹 | yī | 11 | 十一 | shíyī | 21 | 二十一 | èrshíyī |
| 2 | 二/貳 | èr | 12 | 十二 | shí'èr | 22 | 二十二 | èrshí'èr |
| 3 | 三/叁 | sān | 13 | 十三 | shísān | 23 | 二十三 | èrshísān |
| 4 | 四/肆 | sì | 14 | 十四 | shísì | 24 | 二十四 | èrshísì |
| 5 | 五/伍 | wǔ | 15 | 十五 | shíwǔ | 25 | 二十五 | èrshíwǔ |
| 6 | 六/陆 | liù | 16 | 十六 | shíliù | 26 | 二十六 | èrshíliù |
| 7 | 七/柒 | qī | 17 | 十七 | shíqī | 27 | 二十七 | èrshíqī |
| 8 | 八/捌 | bā | 18 | 十八 | shíbā | 28 | 二十八 | èrshíbā |
| 9 | 九/玖 | jiǔ | 19 | 十九 | shíjiǔ | 29 | 二十九 | èrshíjiǔ |

| Les nombres cardinaux | | | | | |
|-----------------------|------|--------------|----------------|------|--------------|
| 1 000 | 一千 | yìqiān | 50 000 | 五万 | wǔwàn |
| 1 001 | 一千〇一 | yìqiānlíngyī | 60 000 | 六万 | liùwàn |
| 1 100 | 一千一百 | yìqiānyìbǎi | 70 000 | 七万 | qīwàn |
| 9 000 | 九千 | jiǔqiān | 80 000 | 八万 | bāwàn |
| 10 000 | 一万 | yíwàn | 90 000 | 九万 | jiǔwàn |
| 10 001 | 一万〇一 | yíwànlíngyī | 100 000 | 十万 | shíwàn |
| 11 000 | 一万一千 | yíwànqīqiān | 900 000 | 九十九万 | jiǔshíjīuwàn |
| 20 000 | 二万 | èrwàn | 1 million | 一百万 | yìbǎiwàn |
| 30 000 | 三万 | sānwàn | 100 millions | 一亿 | yíyì |
| 40 000 | 四万 | sìwàn | 1000 milliards | 一兆 | yízhào |

| 第一课 | Dì yī kè | Première leçon (14/10/2010) |
|----------|-----------------|---|
| 。？！：..，； | biāodiǎn | signes de ponctuation |
| 没 | méi | indique la négation du passé |
| 抓 | zhuā | saisir, attraper, arrêter |
| 鸡 | jī | poulet, poule |
| 一只鸡 | yì zhī jī | 1 poulet |
| 跑 | pǎo | s'enfuir, se sauver |
| 鸡都跑。 | Jī dōu pǎo le. | Les poules se sont toutes sauvées. |
| 犯 | fàn | enfreindre, attaquer, commettre |
| 犯人 | fàn rén | criminel, délinquant, coupable |
| 囚犯 | qiúfàn | prisonnier |
| 偷 | tōu | voler |
| 教 | jiāo | apprendre qqch à qqn |
| 教偷东西 | jiāo tōu dōngxi | apprendre (à qqn) comment voler |
| 动 | dòng | mettre en action, bouger, agir |
| 脑子 | nǎozi | cerveau |
| 要动脑子。 | Yào dòng nǎozi. | Il faut réfléchir. il faut actionner son cerveau. |
| 放 | fàng | relâcher, libérer, mettre |
| 放火 | fàng huǒ | mettre le feu à, incendier |
| 衣子 | yīguì | armoire (à vêtements) |

| | | |
|---------|-----------------------|---|
| 烤 | kǎo | rôtir, griller |
| 烤鸭 | kǎoyā | canard laqué |
| 死 | sǐ | mourir, mort |
| 烤死 | kǎosǐ | mourir brûlé |
| 会 | huì | pouvoir, être possible |
| 自己 | zìjǐ | soi-même |
| 他会烤自己。 | Tā huì kǎo zìjǐ. | Il peut se brûler lui-même. |
| 烤苹果派 | kǎo píngguǒ pài | tarte aux pommes |
| 糊 | hú | brûler en cuisant |
| 糊了！糊了！ | Hú le ! Hú le ! | C'est brûlé ! C'est cramé ! |
| 面包烤糊了！ | Miànbāo kǎo hú le ! | Le pain est trop grillé ! |
| 不是一个好办法 | bú shì yíge hǎo bànfa | ce n'est pas une bonne solution |
| 主意 | zhǔyi | idée, décision |
| 好主意 | hǎo zhǔyi | bonne idée |
| 叫 | jiào | crier, appeler |
| 大叫 | dà jiào | crier très fort |
| 起来 | qǐlai | se mettre à marque la durée d'une action |
| 儿子 | érzi | enfant, fils |
| 起 | qǐ | se lever, lever, se mettre à |
| 起来 | qǐlai | se lever, se dresser |

| | | |
|--------------|--|--|
| 儿子大叫起来 | érzǐ dà jiào qǐlai | l'enfant crie très fort (action qui dure) |
| 八点了，把儿子叫起来吧！ | Bā diǎn le, bǎ érzǐ.. .jiào qǐlai ba ! | Il est huit heures,... ..va réveiller l'enfant ! |
| 五点把我叫起来。 | Wǔ diǎn bǎ wǒ.. .jiào qǐlai ba ! | Viens me réveiller.. ..à cinq heures. |
| 一会儿 | yíhuìr | un instant, un petit moment, un peu |
| 等一会儿。 | Děng yíhuìr. | Un moment. Attends un peu. |
| 闹 | nào | faire du bruit |
| 闹钟 | nàozhōng | réveil (appareil) |
| 主人 | zhǔrén | propriétaire |
| 警察 | jǐngchá | police, policier |
| 叫 | jiào jǐngchá | appeler la police |
| 今天 | jīntiān | aujourd'hui |
| 明天 | míngtiān | demain |
| 后天 | hòutiān | après-demain |
| 第一天 | dì yī tiān | le jour même (le jour numéro 1) |
| 第二天 | dì èr tiān | le lendemain (le jour numéro 2) |
| 第三天 | dì sān tiān | le sur-lendemain (le jour numéro 3) |
| 所以 | suǒyǐ | c'est pourquoi |
| 开衣子门 | kāi yīguì mén | ouvrir la porte de l'armoire |

| 第二课 | Di èr kè | Deuxième leçon (21/10/2010) |
|---------|----------------------|--|
| 休 | xiū | cesser, s'arrêter, ne pas |
| 息 | xī | souffle |
| 假 | jià | vacances, congés |
| 休息 | xiūxi | se reposer |
| 休假 | xiūjià | prendre des vacances |
| 假日 | jiàrì | jour férié |
| 我休息休息。 | Wǒ xiūxi xiūxi. | Je me repose un peu. |
| 你休息休息吧！ | Nǐ xiūxi xiūxi ba ! | Repose-toi un peu ! |
| 听不见。 | Tīng bù jiàn. | J'écoute mais je n'arrive pas à entendre. |
| 看不见。 | Kàn bù jiàn. | Je regarde mais je n'arrive pas à voir. |
| 喝不到。 | Hē bù dào. | Je n'arrive pas à atteindre le résultat de boire. |
| 没看见。 | Méi kàn jiàn. | Je n'ai pas vu. (Je n'ai pas réussi à voir.) |
| 你听得懂吗？ | Nǐ tīng de dǒng ma ? | Arrives-tu à comprendre (en écoutant) ? |
| 我听不懂。 | Wǒ tīng bù dǒng. | Je n'arrive pas à atteindre le résultat de comprendre. |
| 我没听懂。 | Wǒ méi tīng dǒng. | Je n'ai pas réussi à comprendre. |
| 拿 | ná | prendre, tenir, saisir, attraper |
| 破 | pò | rompre, casser, déchirer, être abîmé |
| 破译 | pò yì | casser, déchiffrer un code |
| 鞋破了。 | Xié pò le. | Les chaussures sont percées (abîmées). |

| | | |
|--------|-----------------------|--|
| 打 | dǎ | frapper, briser, casser, envoyer, expédier |
| 打破 | dǎpò | briser, casser, en finir avec |
| 打破瓶子 | dǎpò píngzi | briser une bouteille |
| 一个门 | yíge mén | 1 porte |
| 一扇门 | yíshàn mén | 1 porte |
| 衣子门 | yīguì mén | la porte de l'armoire |
| 主人能听到。 | Zhǔrén néng tīng dào. | Le propriétaire peut arriver à entendre. |
| 寄 | jì | envoyer, expédier |
| 寄信 | jì xìn | envoyer une lettre |
| 寄信人 | jìxìnrén | expéditeur |
| 因为 | yīnwéi | car, parce que |
| 如果 | rúguǒ | si |
| 监狱 | jiānyù | prison |
| 送 | sòng | envoyer, expédier, offrir, raccompagner |
| 进 | jìn | entrer, présenter, avancer, progresser |
| 送进监狱 | sòng jìn jiānyù | envoyer en prison |
| 信 | xìn | croire à, avoir foi en |
| 鬼 | guǐ | fantôme, revenant, esprit |
| 信鬼 | xìnguǐ | être superstitieux, croire aux fantômes |
| 学 | xué | apprendre, étudier |

| | | |
|---------|-----------------------|--|
| 学鬼叫 | xué guǐ jiào | imiter le cri du fantôme |
| 学鸡叫 | xué jī jiào | imiter le cri du coq |
| 学猫叫 | xué māo jiào | imiter le miaulement du chat |
| 学狼叫 | xué láng jiào | imiter le hurlement du loup |
| 需要 | xūyào | être nécessaire, avoir besoin de, exiger |
| 小偷 | xiǎotōu | voleur |
| 某 | mǒu | certain, quelque |
| 某人 | mǒurén | untel, quelqu'un, une certaine personne |
| 当 | dàng | (considérer) comme, (prendre) pour |
| 待 | dài | traiter qqn, recevoir, accueillir |
| 看待 | kàndài | regarder, traiter, considérer |
| 把某人.. | bǎ mǒurén.. | considérer untel.. (traiter untel...) |
| ..当小偷看待 | ..dàng xiǎotōu kàndài | ..comme un voleur |
| 起来 | qǐlai | se lever, se lever du lit, se dresser, se révolter |
| 起 | qǐ | se lever, lever, se mettre à |
| 站起来! | Zhàn qǐlai ! | Levez-vous ! |
| 他们一起来.. | Tāmen yì qǐlai.. | Ausitôt levés, ils allèrent.. |
| ..就上地了。 | ..jiù shàng dì le. | ..travailler aux champs. |
| 请起来吃药。 | Qǐng qǐlai chī yào. | Redressez-vous et prenez votre médicament. |
| 起来对抗压迫 | qǐlai duikàng yāpò | se révolter contre l'oppression |

| | | |
|----------|------------------------------|--|
| 起来 | qǐlai | sembler, commencer à |
| 看起来 | kàn qǐlai | avoir l'air, paraître |
| 看起来要下雨。 | Kàn qǐlai yào xià yǔ. | Il a l'air de vouloir pleuvoir. |
| 我想起来了。 | Wǒ xiǎng qǐlai le. | Ceci me dit qqch. (This jingles a bell.) |
| 我会想起来的。 | Wǒ huì xiǎng qǐlai de. | Cela va me revenir. (This will come back to me.) |
| 我开始想起来了 | Wǒ kāishǐ xiǎng qǐlái le. | Je commence à m'en rappeler. |
| 是的 | shìde | oui, c'est cela |
| 是的，想起来了 | Shìde, xiǎng qǐlai le ! | Oui, je m'en souviens ! |
| 哦，我想起来了 | Ò, wǒ xiǎng qǐlai le ! | Ah, ça y est ! |
| 总算 | zǒngsuàn | enfin, finalement |
| 我总算想起来了 | Wǒ zǒngsuàn xiǎng qǐlai le ! | Ceci me rappelle enfin qqch. (This rings a bell.) |
| 现在我想起来了 | Xiànzài wǒ xiǎng qǐlai le ! | Maintenant je m'en rappelle ! |
| 想起来了，.. | Xiǎng qǐlai le,.. | Je me souviens,.. |
| 这是老子的话。 | ..zhè shì Lǎozǐ de huà. | ..ces paroles sont de Laozi. |
| 我想不起来了！ | Wǒ xiǎng bù qǐlai le ! | Je ne me rappelle plus ! |
| 飞机飞起来了。 | Fēijī fēi qǐlai le. | L'avion s'envole. |
| 这书读起来.. | Zhè shū dú qǐlai.. | Ce livre se lit.. |
| ..很容易。 | .. hěn róngyì. | facilement. |
| 说起来容易，.. | Shuō qǐlai róngyì,.. | C'est plus facile à dire.. |
| ..做起来难。 | ..zuò qǐlai nán. | ..qu'à faire. |

| | | |
|---------|---------------------------|-------------------------------------|
| 正 | zhèng | juste, positif, correct, droit |
| 他的身体正.. | Tāde shēntǐ zhèng.. | Sa santé s'améliore.. |
| 一天天好起来。 | ..yì tiān tiān hǎo qǐlai. | ..de jour en jour. |
| 胖 | pàng | gros, gras, opulent |
| 我吃得很多， | Wǒ chī de hěn duō,.. | Je mange beaucoup,.. |
| 可是我胖不起来 | ..kěshì wǒ pàng bù qǐlai. | ..mais je ne réussis pas à grossir. |
| 好象 | hǎoxiàng | sembler, on dirait que |
| 知道 | zhīdào | savoir, connaître |
| 埃及 | Aījí | Égypte |
| 看起来， | Kàn qǐlai,.. | On dirait.. |
| 他好象知道 | ..tā hǎoxiàng zhīdào.. | ..qu'elle sait.. |
| 我要去埃及。 | ..wǒ yào qù Aījí. | ..que je vais partir en Égypte. |
| 站起来 | zhàn qǐlai | se mettre debout |
| 坐起来 | zuò qǐlai | s'asseoir |
| 拿起来 | ná qǐlai | prendre |
| 笑起来 | xiào qǐlai | commencer à rire |
| 我们一起站起来 | Wǒmen yìqǐ zhàn qǐlai. | Nous nous levons ensemble. |
| 她一说， | Tā yì shuō, | Chaque fois qu'elle parle, |
| ..我们就.. | ..wǒmen jiù.. | ..aussitôt.. |
| ..笑起来了。 | ..xiào qǐlai le. | ..nous commençons à rire. |

| | | |
|----------|-----------------------|--|
| 这瓶香水.. | Zhè píng xiāngshuǐ.. | Ce parfum.. |
| ..闻起来不错。 | ..wén qǐlai búcuò. | ..sent vraiment bon. |
| 他突然坐起来。 | Tā tūrán zuò qǐlai. | Tout à coup, il se redressa. |
| 有些牛排.. | Yǒuxiē niúpái.. | Certains beefsteaks.. |
| ..吃起来很软。 | ..chī qǐlai hěn ruǎn. | ..sont très tendres. |
| 起来 | qǐlai | début ou développement |
| 唱起来 | chàng qǐlai | commencer à chanter |
| 下起雨来 | xià qǐ yǔ lái | commencer à pleuvoir |
| 想起了 | xiǎng qǐlai le | se rappeler |
| 起来 | qǐlai | action de rassemblement |
| 捡起来 | jiǎn qǐlai | ramasser |
| 收起来 | shōu qǐlai | débarasser (la table) |
| 扎起来 | zā qǐlai | attacher (les cheveux) |
| 集中起来 | jízhōng qǐlai | rassembler |
| 积累起来 | jīlěi qǐlai | accumuler |
| 起来 | qǐlai | un à peu près ou un caractère subjectif |
| 算 | suàn | compter, calculer |
| 算起来 | suàn qǐlai | ça fait à peu près |
| 看起来 | kàn qǐlai | sembler (selon des critères visuels) |
| 听起来 | tīng qǐlai | sembler (selon des critères auditifs) |

| 第三课 | Dì sān kè | Troisième leçon (9/11/2011) |
|--------|-------------------|---|
| 小偷 | xiǎotōu | (petit) voleur, pickpocket |
| 柜子 | guìzi | armoire, coffre |
| 他怎么出来? | Tā zěnme chūlai ? | Comment va-t'il sortir ? |
| 五个办法.. | Wǔ ge bànfǎ.. | Toutes les cinq solutions.. |
| ..都不好。 | ..dōu bù hǎo. | ..ne sont pas bonnes. |
| 烧 | shāo | brûler, cuire, chauffer |
| 烤 | kǎo | rôtir |
| 指头 | zhítou | doigt, orteil |
| 手 | shǒu | main |
| 手指头 | shǒu zhítou | doigt (de la main) |
| 脚 | jiǎo | pied |
| 脚指头 | jiǎo zhítou | doigt de pied |
| 鼠 | shǔ | souris, rat |
| 田鼠 | tiánshǔ | rat des champs, campagnol |
| 袋鼠 | dàishǔ | kangourou |
| 发 | fā | envoyer, prononcer, produire, émettre |
| 声音 | shēngyīn | son, bruit |
| 醒 | xǐng | se réveiller |
| 以为 | yǐwéi | croire (à tort), penser, s'imaginer, estimer |

| | | |
|-------|------------------|--|
| 咬 | yǎo | mordre, ronger (sans avaler) |
| 贵重 | guìzhòng | précieux, de valeur |
| 贵重的衣服 | guìzhòng de yīfú | vêtement de valeur |
| 在 | zài | à, dans, être en train de faire qqch |
| 正 | zhèng | droit, positif, correct, justement, précisément |
| 正在 | zhèngzài | être en train de faire qqch |
| 我在说话。 | Wǒ zài shuōhuà. | Je suis en train de parler. |
| 衣柜 | yīguì | armoire, armoire à vêtements |
| 打 | dǎ | frapper, briser, envoyer, saisir |
| 打开 | dǎkāi | ouvrir, défaire, déplier |
| 瓶子 | píngzi | bouteille, flacon |
| 打开瓶子！ | Dǎkāi píngzi ! | Ouvrez la bouteille ! |
| 张 | zhāng | ouvrir, déployer |
| 张开 | zhāngkāi | ouvrir grand |
| 嘴 | zuǐ | bouche, bec |
| 张开嘴！ | Zhāngkāi zuǐ ! | Ouvre grand la bouche ! |
| 站 | zhàn | se tenir debout, station |
| 起来 | qǐlai | se lever, se dresser |
| 站起来 | zhàn qǐlai | se mettre debout |
| 站着 | zhàn zhe | se tenir debout (action qui dure) |

| | | |
|---------|--------------------------|--|
| 跑 | pǎo | courir, s'enfuir |
| 他对他的父亲说 | Tā duì tāde fùqīn shuō.. | Il dit à son père... (en face à face) |
| 如果..就 | rúguǒ.. jiù | si..alors |
| 差 | chà | différer de, faire défaut, manquer, avoir tort, mauvais |
| 差一点儿 | chà yìdiǎnr | peu s'en faut, faillir |
| 抓 | zhuā | saisir, attraper, arrêter, gratter, griffer |
| 住 | zhù | habiter, loger, cesser, arrêter |
| 抓住 | zhuāzhù | prendre, saisir, empoigner, attraper, arrêter |
| 被 | bèi | par (devant verbe: forme passive) |
| 被抓住了 | bèi zhuāzhù le | avoir été attrapé |
| 已 | sì | 6ème Rameau Terrestre |
| 己 | jǐ | soi-même, personnel, 6ème Tronc Céleste |
| 已 | yǐ | déjà, cesser, finir |
| 已经 | yǐjīng | déjà |
| 一定 | yídìng | certainement, sûrement |
| 兔子 | tùzi | lapin |
| 白兔 | bái tù | lapin blanc |
| 百 | bǎi | cent, nombreux, beaucoup de |
| 度 | dù | degré, kWh, limite, tolérance, générosité, fois |
| 百度 | bǎi dù | cent fois, un grand nombre de fois |





















| Proverbes chinois | |
|---|---|
| 欲速则不达。 | Yù sù zé bù dá. |
| Si vous êtes pressé vous n'y arriverez jamais. | |
| 狡兔有三窟。 | Jiǎo tù yǒu sān kū. |
| Le lapin rusé a trois entrées différentes pour sa tanière. | |
| 以攻为守。 | Yǐ gōng wèi shǒu. |
| Employez l'attaque comme tactique de défense. | |
| 上得山多终遇虎。 | Shàngde shān duō zhōng yù hǔ. |
| Qui va à la montagne trop souvent, risque de rencontrer le tigre. | |
| 远水不能救近火。 | Yuǎn shuǐ bù néng jiù jìn huǒ. |
| On ne peut combattre un feu avec de l'eau venant de loin. | |
| 学如逆水行舟不进则退。 | Xué rú nì shuǐ xíng zhōu bù jìn zé tuì. |
| Étudier, c'est comme ramer à contre courant, si vous n'avancez pas, vous reculez. | |

| Mémentos grammaticaux disponibles | | Références bibliographiques |
|--|------------------------|--|
| Langue | Titre | |
| Allemand | Die deutsche Grammatik | <i>Chinois Mode d'Emploi – Grammaire pratique et exercices</i> , Éditions You-Feng |
| Arabe | النحوُ الْعَرَبِيُّ | <i>Dico pratique Français-Chinois</i> , dictionnaires Quaille, Éditions You-Feng |
| Chinois | 汉语语法 | <i>Dico pratique Chinois-Français</i> , dictionnaires Quaille, Éditions You-Feng |
| Croate | Hrvatska Gramatika | <i>Dictionnaire Chinois-Français</i> , The Commercial Press Ltd, Librairie You-Feng |
| Japonais | 日本語 | <i>Dictionnaire concis Français-Chinois Chinois-Français</i> , La presse commerciale et Larousse |
| Malais | Bahasa Melayu | <i>Le chinois sans peine</i> , Tomes 1 et 2, Assimil |
| Russe | Русская Грамматика | <i>Kit de conversation Chinois</i> , Assimil Évasion |
| Serbe | Српска Граматика | <i>L'écriture chinoise</i> , Assimil |
| L'auteur saura gré des remarques que l'on pourra lui transmettre à l'adresse: ml@mementoslangues.com | | <i>Apprenez le chinois</i> , les almaniaks, Éditions 365 |
| | | <i>Ping et Pang – Cahier pour apprendre à écrire en chinois</i> , Ellipses |
| | | <i>Lire et écrire le chinois</i> , Larousse |
| | | <i>Cartes multimedias pour apprendre les caractères chinois</i> , Éditions You-Feng |
| | | <i>Mémentos du chinois</i> , Éditions You-Feng |
| | | 祝君愉快！ |